

FEAST OF TRANSFIGURATION

Today, the Armenian Church celebrates one of her five Tabernacle Feasts—Transfiguration (*Aylakerputiun / Vartavar*). The Feast of Transfiguration (also known as *Baydzaragerboutiun*) is celebrated fourteen weeks after Easter, and therefore can fall between June 28 and August 1. It commemorates an episode in the New Testament recorded by Matthew, Mark, Luke, and Peter. (See the Bible reading above for the text from the Gospel according to St. Matthew.)

The Transfiguration took place on the “holy mountain” (believed to be Mt. Tabor) where Jesus had gone with Peter, James, and John to pray. As He was praying, “His face shone like the sun and His garments became white as light.” The Patriarch Moses and Prophet Elijah appeared at His side. It was at this moment that His appearance was “transfigured” revealing himself as God to His disciples as a voice from above said, “This is my beloved Son, with whom I am well pleased. Listen to him.”

The pre-Christian festival *Vartavar* (Festival of Roses) was joined with this new Christian holiday. Armenians would decorate the temple of the goddess Asdghig (goddess of love, beauty, fertility, and water) with roses, release doves, and engage in water games on this popular pre-Christian holiday. St. Gregory the Illuminator combined *Vartavar* with the Transfiguration. The fifth century historian Yeshighe wrote the prayer that is recited in church on this feast: “O Lord, bless the harvest of this year and defend from all the perils, and may your right hand, O Lord, protect us for the whole year.”

On the occasion of the feast of The Transfiguration of our Lord (*Aylakerputiun/Vartavar*), Der Hayr and the Board of Trustees congratulate all those who are named Vartouhi, Vartanoush, Varteni, Nevart, Vartkes, and Baidzar, and wish them a happy and a long healthy life.



Soorp Khatch Armenian Apostolic Church
4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816
Office Hours: 10:00 a.m.–2:00 p.m.

Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393

E-mail: soorpkhatch@verizon.net Web Page: www.soorpkhatch.org

Rev. Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor

Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

Ս. ԽԱԶ ՀԱՅՅ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ

SOORP KHATCH ARMENIAN
APOSTOLIC CHURCH

☞ SUNDAY, JULY 28, 2019 ☛



ՉԱՅՆ ԲԶ

ՊԱՅՇԱՌԱԿԵՐՊՈՒԹԻՒՆ ՅԻՍՈՒՍ
ՔՐԻՍՏՈՍԻ

THE TRANSFIGURATION OF OUR LORD

Ս. ՊԱՍՏՐԱԳ - DIVINE LITURGY 10:30AM



DER VOGHORMIA

All Sick



Parishioners

**ՅՈՎ ՀԱՆՆԻՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ
ԸՆԴՀԱՆՐԱԿԱՆ ԱՌԱՋԻՆ ՆԱՄԱԿԷՆ**

----- (1. 1 - 7) -----

Մենք լսեցինք, մեր աչքերով տեսանք եւ մեր ձեռքերով շօշափեցինք Որդին, Բանը, որ սկիզբէն իսկ կեանքի ստեղծիչն էր: Անիկա նոյնինքն կեանքն էր, որ յայտնուեցաւ: Մենք տեսանք եւ կը վկայենք, ձեզի պատմելով անոր մասին, այսինքն՝ յաւիտենական կեանքին մասին, որ Հօրը հետ էր եւ այժմ ձեզի յայտնուեցաւ: Ինչ որ տեսանք ու լսեցինք՝ կը պատմենք ձեզի, որպէսզի դո՛ւք ալ մասնակից դառնաք այն հաղորդակցութեան որ մենք ունինք Հօրը եւ անոր Որդիին՝ Յիսուս Քրիստոսի հետ, եւ ձեր ուրախութիւնը կատարեալ ըլլայ: Ահա թէ ինչո՛ւ կը գրենք ձեզի այս նամակը:

Պատգամը, որ իրմէ լսեցինք եւ ձեզի կը փոխանցենք, սա է՝ թէ Աստուած լոյս է, բնաւ խաւար չկայ անոր մէջ: Արդ, եթէ ըսենք՝ «*Νῆδ᾽ ὁ ἀπ᾽ ἰσὶς ὄ*» յն Շո՛»՛, եւ միւս կողմէ շարունակենք խաւարի մէջ ապրիլ, կը ստենք ահա եւ ճշմարտութիւնը չենք գործադրեր: Իսկ եթէ լոյսի մէջ քայլենք, ինչպէս ինք լոյսի մէջ է, այն ատեն ճշմարտապէս հաղորդակից կ'ըլլանք իրարու, եւ իր Որդւոյն Յիսուսի արիւնը կը սրբէ մեզ ամէն մեղքէ:

**ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ
ԸՍՏ ՄԱՏԹԷՈՍԻ**

----- (17. 1 – 8) -----

Վեց օր ետք, Յիսուս իր հետ առաւ Պետրոսը, Յակոբոս եւ Յովհաննէս եղբայրները եւ զանոնք բարձր լեռ մը հանեց, ուր առանձին էին: Հոն ալակերպեցաւ անոնց դիմաց. իր դէմքը արեւու նման լուսաւոր դարձաւ եւ հագուստները լոյսի նման ճերմակ եղան: Եւ ահա երեցան Մովսէսն ու Եղիան, որոնք կը խօսէին Յիսուսի հետ: Պետրոս ըսաւ Յիսուսի.

- Տէ՛ր, ի՛նչ լաւ կ'ըլլայ որ հոս մնանք. եթէ կ'ուզես՝ երեք վրաններ շինենք, մէկը քեզի, մէկը Մովսէսի եւ միւսը Եղիայի համար:

Մինչ Պետրոս կը խօսէր, ահա լուսաւոր ամպ մը ծածկեց զիրենք. ամպին մէջէն ձայն մը լսուեցաւ որ կ'ըսէր.

- Այս է իմ սիրելի Որդիս, որուն ես հաճեցայ. անոր մտիկ ըրէք: Երբ աշակերտները լսեցին ասիկա, սարսափահար՝ երեսի վրայ գետին ինկան: Յիսուս մօտենալով՝ դպաւ անոնց եւ ըսաւ.

- Ոտքի՛ ելէք, մի՛ վախնաք:

Աշակերտները իրենց աչքերը վեր բարձրացուցին եւ Յիսուսէ գատ մարդ չտեսան:

 **SCRIPTURE READINGS** 

I JOHN 1:1-7

That which was from the beginning, which we have heard, which we have seen with our eyes, which we have looked at and our hands have touched--this we proclaim concerning the Word of life. The life appeared; we have seen it and testify to it, and we proclaim to you the eternal life, which was with the Father and has appeared to us. We proclaim to you what we have seen and heard, so that you also may have fellowship with us. And our fellowship is with the Father and with his Son, Jesus Christ. We write this to make our joy complete.

This is the message we have heard from him and declare to you: God is light; in him there is no darkness at all. If we claim to have fellowship with him yet walk in the darkness, we lie and do not live by the truth. But if we walk in the light, as he is in the light, we have fellowship with one another, and the blood of Jesus, his Son, purifies us from all sin.

MATTHEW 17:1-8

After six days Jesus took with him Peter, James and John the brother of James, and led them up a high mountain by themselves. There he was transfigured before them. His face shone like the sun, and his clothes became as white as the light. Just then there appeared before them Moses and Elijah, talking with Jesus.

Peter said to Jesus, "Lord, it is good for us to be here. If you wish, I will put up three shelters--one for you, one for Moses and one for Elijah."

While he was still speaking, a bright cloud enveloped them, and a voice from the cloud said, "This is my Son, whom I love; with him I am well pleased. Listen to him!"

When the disciples heard this, they fell facedown to the ground, terrified. But Jesus came and touched them. "Get up," he said. "Don't be afraid." When they looked up, they saw no one except Jesus.

NO HOKEHANKIST SERVICES ON FEAST SUNDAYS:

- July 28.....Feast of the Transfiguration
- August 18.....Assumption of the Holy Mother of God
- September 15.....Exaltation of the Holy Cross